

MI_2103:

Modification Control Panel Repair Kit – Umbau Bedienblende Reparaturkit

Modification Instruction –
Umbauanleitung



English	3
Deutsch.....	9
Français.....	13
Español	17
Italiano	21
Portuguese (Brazil).....	25
Svensk.....	29
Česky	33
Polski	37
русский.....	41
Türkçe	45
Chinese (simplified)	49
日本語	53

MI_2103: Modification Control Panel Repair Kit

 iVario / iVario Pro

 15 min.

 Standard

 30.01.2021

General information

The illustrations in this manual are examples only and may differ from the unit.

Required repair kit:

Required repair kit	Article number:
Repair kit control panel	87.01.822S

Opening the control panel

 **DANGER**

High voltages when connecting to the mains power

Danger to life due to high voltage.

- Disconnect from the power supply.
- Make sure the unit is disconnected from the power.

 **CAUTION**

Sharp edges on the housing

Risk of cuts on the housing when working in the electrical compartment.

Wear protective gloves.

 **WARNING**

The unit is falling from the installation surface

Risk of crushing and injury from tipping or turning of the unit.

- Do not tip the unit onto the installation surface.
- When turning the unit, make sure that the weight of the unit is evenly distributed and that the unit is completely on the installation surface.

- ✓ The unit is disconnected from the power.
1. Open the cover on the console panel and remove the 2 screws (1).

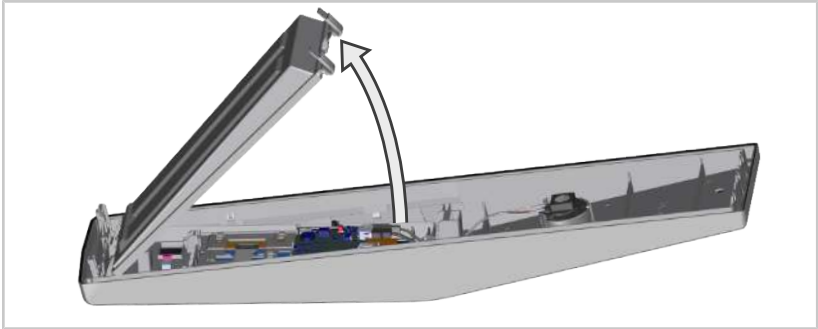
2. Remove the control panel. Place some protection on the pan lid to protect the control panel against scratching and damage, e.g. a cardboard box or bubble wrap (2).



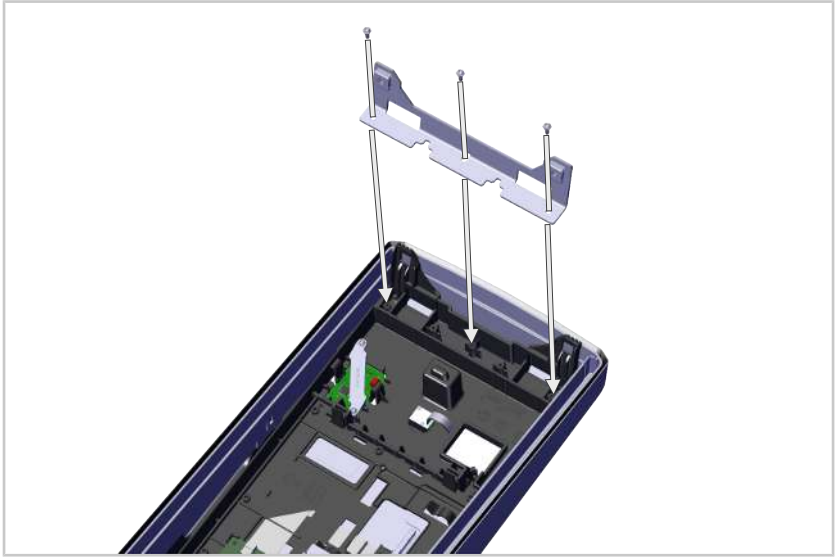
>> The control panel is open.

Installing the mounting plate

1. Remove the cover on the bottom side of the control panel.



2. Fasten the metal sheet with the 3 screws.



>> The mounting plate has been installed.

Closing the control panel

1. Proceed in reverse order to the step *Opening the control panel*.

MI_2103: Umbau Bedienblende Reparaturkit



iVario / iVario Pro



15 min.



Standard



30.01.2021

Allgemeine Informationen

Die Abbildungen dieser Anleitung sind beispielhaft und können vom Gerät abweichen.

Benötigtes Reparaturkit:

Benötigtes Reparaturkit	Artikelnummer:
Reparaturkit Bedienblende	87.01.822S

Bedienblende öffnen



GEFAHR

Hohe Spannungen bei Anschluss an das Stromnetz

Lebensgefahr bei Arbeiten mit Hochspannung.

- Trennen Sie die Verbindung zur Energieversorgung.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät spannungslos ist.



VORSICHT

Scharfe Kanten am Gehäuse

Schnittgefahr am Gehäuse bei Arbeiten im Elektroraum.

Tragen Sie Schutzhandschuhe.



WARNUNG

Gerät fällt von der Aufstellfläche

Quetsch- und Verletzungsgefahr durch Kippen oder Drehen des Gerätes.

- Kippen Sie das Gerät nicht auf der Aufstellfläche.
- Stellen Sie beim Drehen des Gerätes sicher, dass das Gewicht des Gerätes gleichmäßig verteilt ist und sich das Gerät komplett auf der Aufstellfläche befinden.

- ✓ Das Gerät ist spannungsfrei.

1. Öffnen Sie die Abdeckung auf der Konsolenverkleidung und entfernen Sie die 2 Schrauben (1).

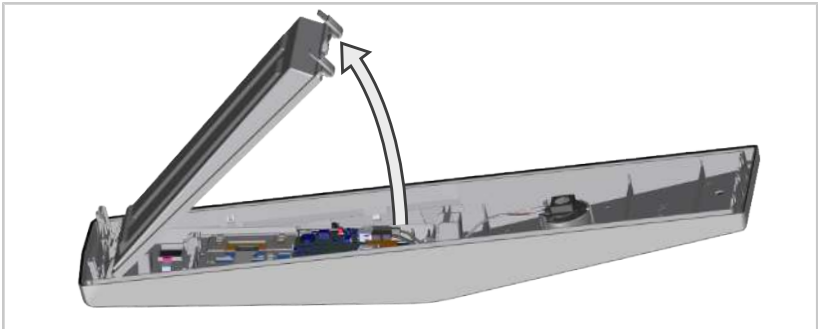
2. Nehmen Sie die Bedienblende ab. Legen Sie einen Schutz, z. B. eine Kartonnage oder Luftpolsterfolie, auf den Tiegeldeckel, um die Bedienblende gegen Verkratzen und Beschädigungen zu schützen (2).



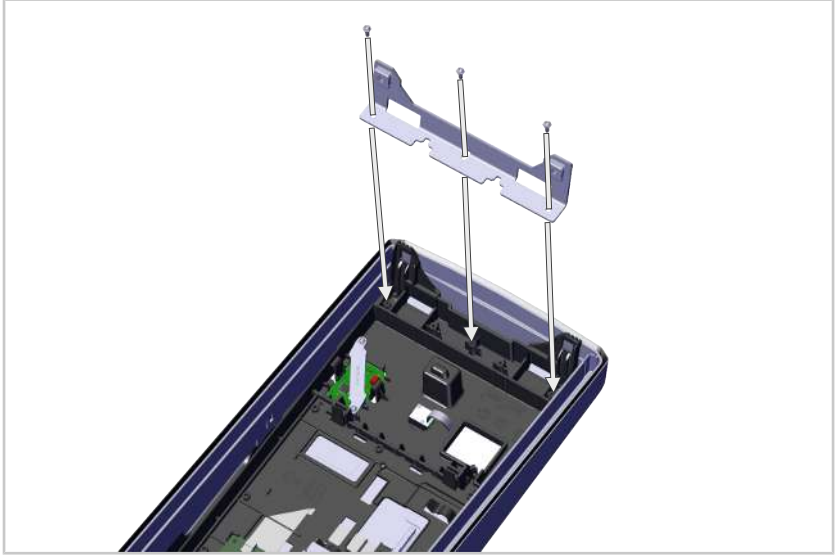
>> Die Bedienblende ist geöffnet.

Befestigungsblech montieren

1. Entfernen Sie die Abdeckung auf der Unterseite der Bedienblende.



2. Befestigen Sie das Blech mit den 3 Schrauben.



>> Das Befestigungsblech ist montiert.

Bedienblende schließen

1. Gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge zum Schritt *Bedienblende öffnen* vor.

MI_2103: Modification Kit de réparation du panneau de façade



iVario / iVario Pro



15 min.



Standard



30.01.2021

Information générale

Les illustrations de ce manuel ne sont que des exemples et peuvent différer sur l'appareil.

Kit de réparation nécessaire

Kit de réparation nécessaire	Référence:
Kit de réparation du panneau de façade	87.01.822S

Ouvrir le tableau de commande



DANGER

Haute tension lors du raccordement au réseau d'alimentation électrique

Danger de mort en cas de travail sous haute tension.

- Isolez la liaison avec l'alimentation électrique.
- Vérifiez que l'appareil n'est plus sous tension.



ATTENTION

Bords tranchants sur la console

Risque de coupure sur la console lors des interventions dans le compartiment électrique

Portez des gants de protection.



AVERTISSEMENT

L'appareil peut basculer de la surface de l'installation

Risque d'écrasement et de blessure par basculement ou rotation de l'appareil.

- Ne pas basculer l'appareil sur la surface d'installation.
- Lorsque vous tournez l'appareil, assurez-vous que le poids de l'appareil est uniformément réparti et que l'appareil se trouve entièrement sur la surface d'installation.

✓ L'appareil est hors tension.

1. Ouvrez le cache de la prise en façade et retirez les 2 vis (1).

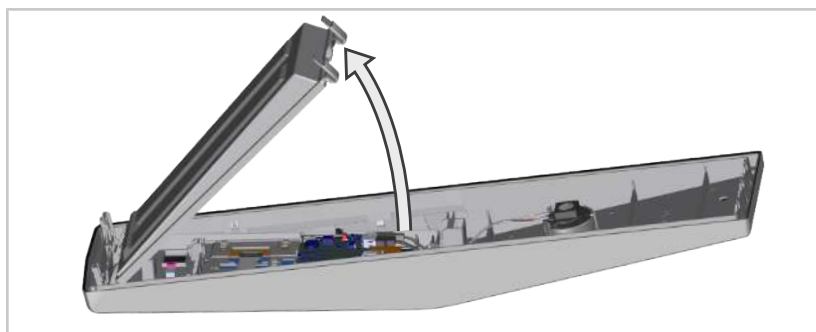
2. Retirez le tableau de commande. Placez une protection sur le couvercle de l'appareil pour protéger le tableau de commande contre les rayures et les dommages, par exemple du carton ou du papier bulle (2).



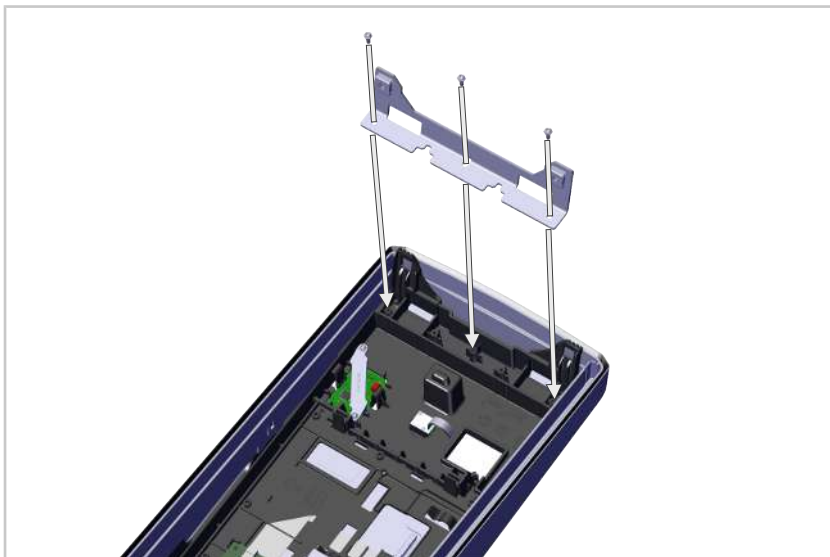
>> Le tableau de commande est ouvert.

Installation de la plaque de fixation

1. Retirez la protection coté intérieur du tableau de commande.



2. Fixez la plaque de fixation à l'aide des 3 vis.



>> La plaque de fixation est installé.

Fermer le panneau de façade.

1. Procédez dans l'ordre inverse des étapes *d'ouverture du tableau de commande*.

MI_2103: Modificación, Kit de Reparación del Panel de Control



iVario / iVario Pro



15 min.



Estándar



30.01.2021

Información general

Las ilustraciones de este manual son únicamente ejemplos y pueden diferir de la unidad.

Kit de reparación requerido:

Kit de reparación requerido	Referencia:
Kit de reparación del panel de control	87.01.822S

Apertura del panel de control



PELIGRO

Alto voltaje con el suministro eléctrico conectado a la unidad.

Peligro de muerte debido a alto voltaje.

- Desconecte la unidad de la alimentación de red.
- Asegúrese que la unidad está desconectada de la red eléctrica.



CUIDADO

Bordes afilados en los paneles

Riesgo de cortarse con la estructura cuando se trabaje en el compartimiento eléctrico.

Utilice guantes de protección.



ADVERTENCIA

La unidad puede caer de la superficie de instalación.

Hay riesgo de aplastamiento y lesiones en el caso de volcar o girar la unidad.

- No incline la unidad sobre la superficie de instalación.
- Al girar la unidad, asegúrese de que el peso de la unidad esté distribuido uniformemente y de que esté completamente apoyada sobre la superficie de instalación.

✓ La unidad está desconectada del suministro eléctrico.

1. Abra la tapa del panel de la consola y retire los 2 tornillos (1).

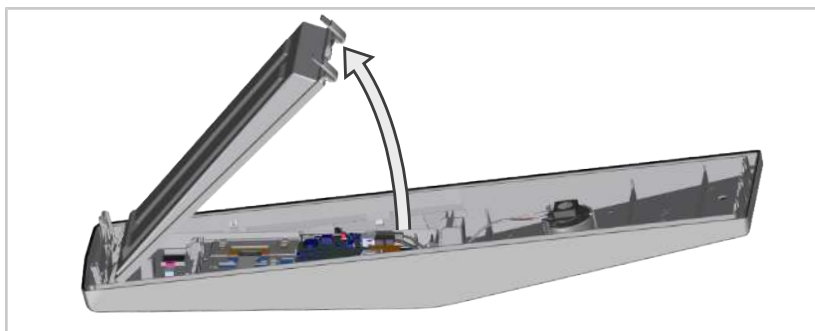
2. Retire el panel de control. Sitúe un protector sobre la tapa de la cuba para prevenir al panel de control de daños y arañazos, p. ej. un cartón o plástico burbuja (2).



>> El panel de control está abierto.

Instalación de la pletina de montaje

1. Retire la cubierta en la parte inferior del panel de control.



2. Fije el panel metálico con los 3 tornillos.



>> La pletina de montaje ha sido instalada.

Cierre del panel de control

1. Proceda en orden inverso al paso *Apertura del panel de control*.

MI_2103: Kit di riparazione del pannello di controllo



iVario / iVario Pro



15 min.



Standard



30.01.2021

Informazioni Generali

Le illustrazioni in questo manuale sono solo esempi e possono differire dall'unità.

Kit Richiesto

Kit Richiesto	Codice articolo:
Kit di riparazione pannello di controllo	87.01.822S

Apertura del vano elettrico**PERICOLO****Alta tensione quando connesso all'alimentazione elettrica**

Pericolo di vita a causa dell'alta tensione

- Scollegare dall'alimentazione elettrica
- Assicurarsi che l'unità sia scollegata dall'alimentazione.

**ATTENZIONE****Spigoli affilati sull'alloggiamento**

Rischio di taglio sull'alloggiamento quando si lavora nel vano elettrico
Indossare guanti protettivi.

**AVVERTENZA****L'unità sta cadendo dalla superficie di installazione**

Rischio di schiacciamento e lesioni dovute al ribaltamento o alla rotazione dell'unità.

- Non inclinare l'unità sulla superficie di installazione.
- Quando si ruota l'unità, assicurarsi che il peso dell'unità sia distribuito uniformemente e che l'unità sia completamente sulla superficie di installazione.

- ✓ L'unità è scollegata dall'alimentazione elettrica.
1. Aprire il coperchio sul pannello di comando e rimuovere le 2 viti (1).

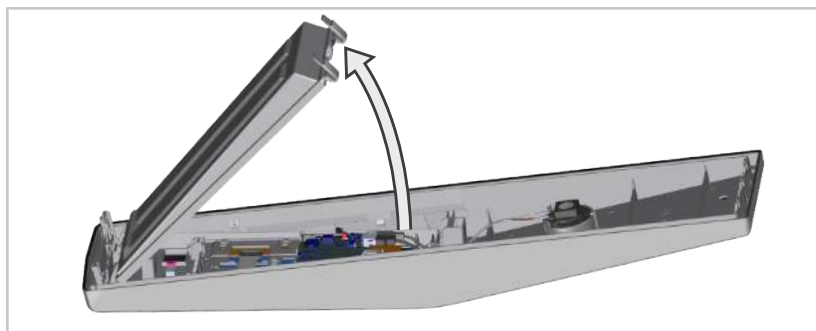
2. Rimuovere il pannello di controllo. Posizionare una protezione sul coperchio della vasca per proteggere il pannello di controllo da graffi e danni, ad es. una scatola di cartone o un pluriball (2).



>> Il vano elettrico è aperto.

Installazione della piastra

1. Rimuovere il coperchio sul lato inferiore del pannello di controllo.



2. Fissare la piastra con le 3 viti.



>> La piastra è installata.

Chiusura del vano elettrico

1. Procedere in ordine inverso nella sezione *Apertura del pannello di controllo* (1).

MI_2103: Kit de reparo do Pannel de Controle de Modificação



iVario, iVario Pro



15 min.



Padrão



30.01.2021

Informações gerais

As ilustrações neste manual são apenas exemplos e podem diferir da unidade.

Kit necessário

Kit necessário	Código da peça
kit de reparo do painel de controle	87.01.822S

Abrindo o painel de controle



PERIGO

Alta tensão na entrada da rede elétrica

Perigo à vida devido à alta tensão.

- Desconectar o equipamento da fonte de alimentação.
- Certifique-se de que a unidade esteja desligada da energia.



CUIDADO

Bordas afiadas na carcaça

Risco de cortes na carcaça quando se trabalha no compartimento elétrico.
Usar luvas de proteção.



ADVERTÊNCIA

A unidade está saindo da superfície de instalação

Risco de esmagamento e ferimentos por tombamento ou movimento da unidade.

- Não inclinar a unidade sobre a superfície de instalação.
- Ao girar a unidade, certifique-se de que o peso da unidade esteja uniformemente distribuído e que a unidade esteja completamente sobre a superfície de instalação.

- ✓ A unidade está desconectada da energia.
- Abra a tampa no painel frontal e remova os 2 parafusos (1).

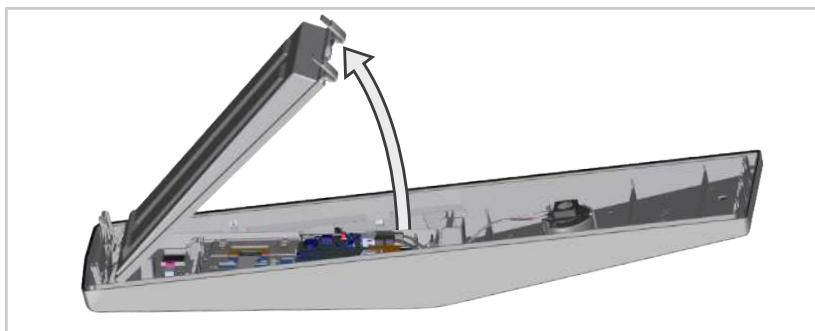
2. Remover o painel de controle. Coloque alguma proteção na tampa da panela para proteger o painel de controle contra arranhões e danos, por exemplo, uma caixa de papelão ou plástico-bolha (2).



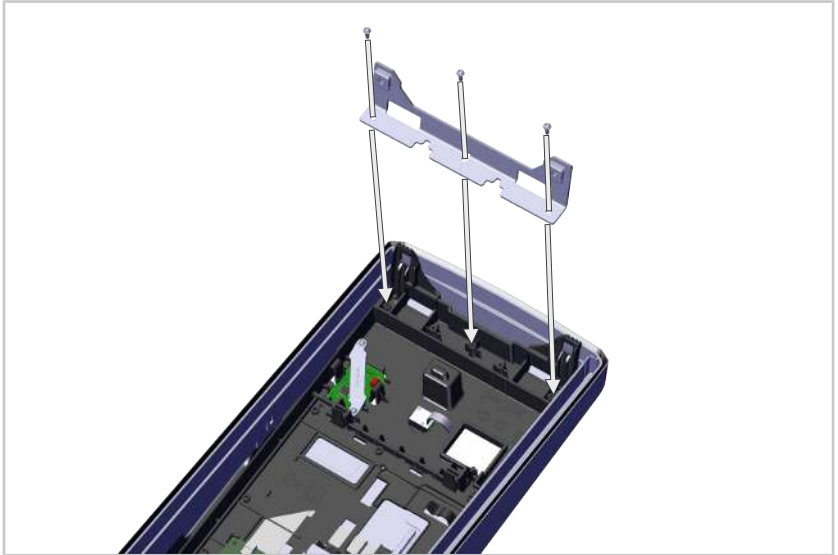
>> O painel de controle está aberto.

Instalando a placa de montagem

1. Remover a tampa do lado inferior do painel de controle.



2. Aperte a chapa metálica com os 3 parafusos.



>> A chapa de montagem foi instalada.

Fechamento do painel de controle

1. Proceder em ordem inversa à etapa *Abertura do painel de controle*.

MI_2103: Reparations kit för modifiering av kontrollpanel



iVario, iVario Pro



15 min.



Standard



30.01.2021

Generell information

Illustrationerna i denna handbok är endast exempel och kan skilja sig från enheten.

Nödvändigt reparations kit

Nödvändigt reparations kit	Artikelnummer:
Reparations kit kontrollpanel	87.01.822S

Öppna kontrollpanelen



FARA

Höga spänningar vid anslutning till elnätet

Livsfara på grund av hög spänning.

- Koppla bort strömmen.
- Se till att enheten är fränkopplad från strömmen.



OBSERVERA

Skarpa kanter på detaljer

Risk för skärsår på detaljer när du arbetar i elutrymmet.

Använd skyddshandskar.



VARNING

Enheten faller från installationsytan

Risk för krossning och personskada genom att enheten tippas eller vrids.

- Tippa inte enheten på installationsytan.
- När du vrider enheten, se till att enhetens vikt är jämnt fördelad och att enheten ligger helt på installationsytan.

- ✓ Enheten är fränkopplad från strömmen.

1. Öppna locket på konsolpanelen och ta bort de två skruvarna (1).

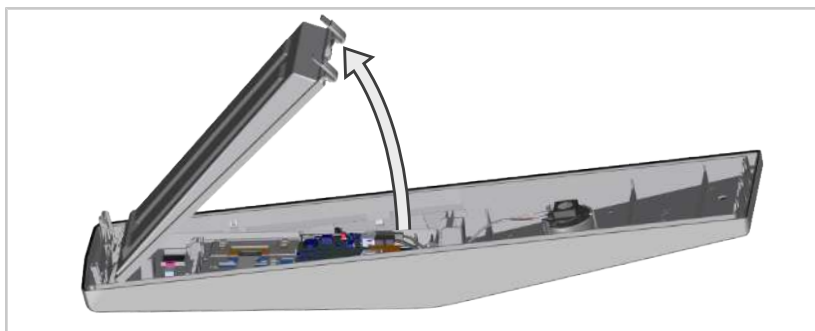
2. Ta bort kontrollpanelen. Placera lite skydd på pannans lock för att skydda kontrollpanelen mot repor och skador, t.ex. en kartong eller bubbelplast (2).



>> Kontrollpanelen är öppen.

Installera monteringsplattan

1. Ta bort kåpan på kontrollpanelens undersida.



2. Fäst metallplåten med de tre skruvarna.



>> Monteringsplattan har installerats.

Stänga kontrollpanelen

1. Fortsätt i omvänd ordning till steg *Öppna kontrollpanelen* (1).

MI_2103: Úprava ovládacího panelu



iVario / iVario Pro



15 min.



Standardní



30.01.2021

Obecné informace

Ilustrace v tomto návodu jsou pouze příklady a mohou se lišit od zařízení.

Požadovaná servisní sada:

Požadovaná servisní sada	Číslo artiklu:
Servisní sada k uchycení ovládacího panelu	87.01.822S

Otevření ovládacího panelu**NEBEZPEČÍ****Vysoké napětí při připojení k síti**

Životu nebezpečné kvůli vysokému napětí.

- Odpojte od zdroje napájení.
- Ujistěte se, že je zařízení odpojeno od napájení.

**POZOR****Ostré hrany na krytu.**

Při práci v prostoru elektroniky hrozí nebezpečí pořezání o kryt.

Noste ochranné rukavice.

**VÝSTRAHA****Zařízení padá z instalační plochy**

Nebezpečí pohmoždění a poranění nakláněním nebo otočením zařízení.

- Nenaklánějte zařízení na instalačním povrchu.
- Při otáčení zařízení se ujistěte, že váha zařízení je rovnoměrně rozložena a zařízení je kompletně na instalační ploše.

- ✓ Zařízení je odpojeno od napájení.

1. Otevřete kryt ovládacího panelu a vyjměte 2 šrouby (1).

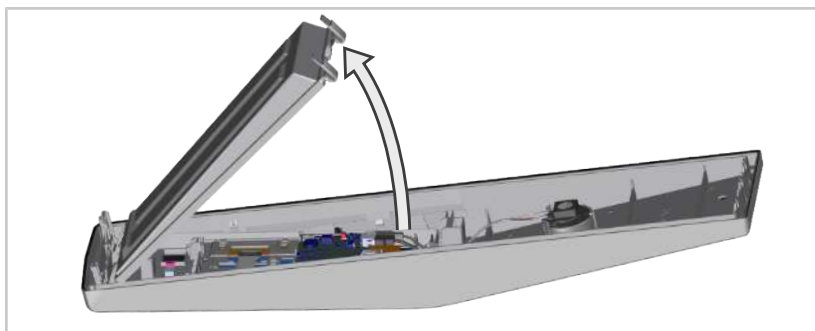
2. Odstraňte ovládací panel. Položte na víko pánve nějakou ochrannou vrstvu, která ochrání ovládací panel před poškrábáním nebo nepoškozením, např. lepenkovou krabici nebo bublinkovou fólii (2).



>> Ovládací panel je otevřený.

Instalace montážní desky

1. Odstraňte kryt na spodní straně ovládacího panelu.



2. Připevněte plech pomocí 3 šroubů.



>> Montážní deska byla instalována.

Uzavření ovládacího panelu

1. Pokračujte v obráceném pořadí ke kroku *Otevření ovládacího panelu*.

MI_2103: zestaw naprawczy panelu sterowania



iVario / iVario Pro



15 min.



Standard



30.01.2021

Informacje ogólne

Zamieszczone w tej instrukcji ilustracje są poglądowe i mogą różnić się w zależności od urządzenia.

Wymagany zestaw naprawczy:

Wymagany zestaw naprawczy	Numer katalogowy
Zestaw naprawczy panelu sterowania	87.01.822S

Demontaż panelu sterowania**NIEBEZPIECZEŃSTWO****Niebezpieczne napięcie podczas podłączania do źródła zasilania**

Zagrożenie życia z powodu niebezpiecznego napięcia.

- Odłączyć od źródła zasilania.
- Upewnić się, że urządzenie jest odłączone od źródła zasilania.

**UWAGA****Ostre krawędzie na obudowie**

Ryzyko skaleczenia się podczas prac przy komponentach elektrycznych.
Należy założyć rękawice ochronne.

**OSTRZEŻENIE****Urządzenie zsuwa się z powierzchni montażowej**

Ryzyko zmiążdżenia i obrażeń w wyniku przechylania lub obracania urządzenia.

- Nie przechylać urządzenia na powierzchni montażowej.
- Obracając urządzenie, sprawdzić gdzie jest punkt ciężkości urządzenia i upewnić się, że urządzenie całą swoją powierzchnią znajduje się na powierzchni instalacji.

✓ Urządzenie jest odłączone od źródła zasilania.

1. Zdjąć pokrywę z panelu gniazda elektrycznego i odkręcić 2 śruby (1).

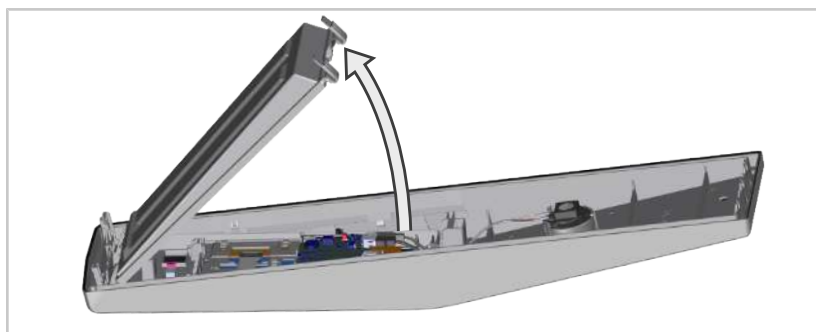
2. Zdjąć panel sterowania. Aby zabezpieczyć panel sterowania przed zarysowaniem i uszkodzeniem, na pokrywę kadzi położyć osłonę np. karton lub folię bąbelkową (2).



>> Panel sterowania jest zdemontowany.

Montaż wspornika montażowego

1. Zdjąć osłonę w dolnej części panelu sterowania.



2. Przymocować metalowy wspornik za pomocą 3 śrub.



>> Wspornik metalowy został zainstalowany.

Montaż panelu sterowania

1. Należy postępować w odwrotnej kolejności do zaleceń z punktu *Demontaż panelu sterowania*.

MI_2103: Модификация – Ремкомплект для панели управления

 iVario / iVario Pro

 15 мин.

 Стандартный

 30.01.2021

Основная информация

Изображения в данной инструкции являются примерами и могут отличаться от действительных в аппарате.

Необходимый ремкомплект:

Необходимый ремкомплект	Артикул:
Ремкомплект для панели управления	87.01.822S

Открытие панели управления

ОПАСНОСТЬ

Высокое напряжение при подключении к сети электропитания

Высокое напряжение! Опасно для жизни.

- Обесточить аппарат.
- Убедиться, что аппарат обесточен.

ОСТОРОЖНО

Острые края корпуса

Риск получения порезов при работе в электрическом отсеке.

Используйте защитные перчатки

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Падение аппарата с поверхности установки.

Риск падения аппарата и травмирования из-за наклона или опрокидывания аппарата.

- Не наклонять аппарата на поверхности установки.
- При повороте аппарата, убедиться, что масса аппарата равномерно распределена и что аппарат опирается на все ножки.

- ✓ Обесточить аппарат.

1. Откройте крышку на передней части аппарата и выкрутите 2 винта крестообразной отверткой (2).

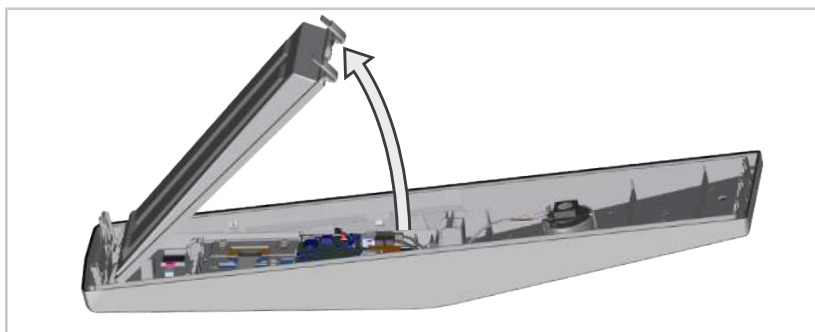
2. Снять панель управления. Положить на крышку чаши картон или ткань чтобы не поцарапать панель управления.



>> Панель управления открыта.

Установка крепежной пластины

1. Снять крышку с нижней части панели управления.



2. Прикрепить металлическую пластину тремя винтами.



>> Крепежная пластина установлена.

Заккрытие панели управления.

1. Выполнить в обратном порядке к шагу *Открытие панели управления*

MI_2103: - Kontrol Paneli Tamir Kit Modifikasyonu



iVario / iVario Pro



15 dk



Standard



30.01.2021

Genel Bilgiler

Bu kılavuzdaki görseller yalnızca örnektir ve üniteden farklı olabilir.

Gerekli tamir kiti:

Gerekli tamir kiti	Parça Kodu:
Kontrol paneli tamir kiti	87.01.822S

Kontrol panelinin sökümü**TEHLİKE****Şebekeye bağlı olması durumunda yüksek voltaj**

Yüksek voltaj nedeniyle hayati tehlike.

- Şebeke bağlantısını kesin.
- Cihazın şebeke bağlantısının kesildiğinden emin olun.

**DİKKAT****Kapakta keskin köşeler.**

Elektrik kabininde çalışırken kapak nedeniyle kesilme riski.

Koruyucu eldiven kullanınız.

**UYARI****Ünite kurulum yüzeyinden düşüyor**

Ünitenin devrilmesi veya dönmesi nedeniyle ezilme ve yaralanma riski.

- Üniteyi kurulum yüzeyine eğmeyin.
- Üniteyi döndürürken, ünitenin ağırlığının eşit olarak dağıtıldığından ve ünitenin tamamen kurulum yüzeyinde olduğundan emin olun.

✓ Cihazın elektrik bağlantısı kesilmiştir.

1. Ön konsol üzerindeki kapağı açın ve 2 vidayı (1) çıkarın.

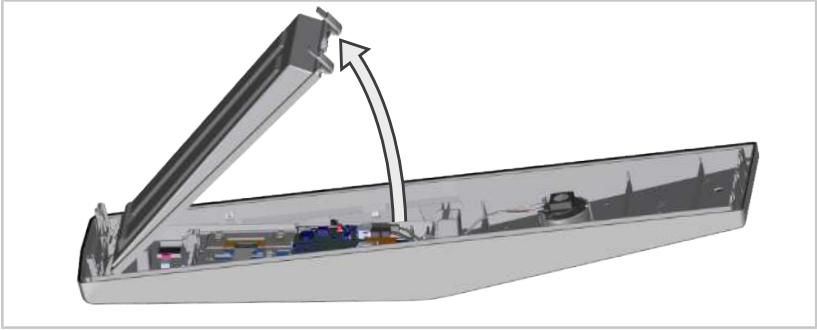
2. Kontrol panelini çıkarın. Kontrol panelini çizilmeye ve hasara karşı korumak için kazan kapağına bir koruma yerleştirin, örn. bir karton kutu veya baloncuklu ambalaj (2)



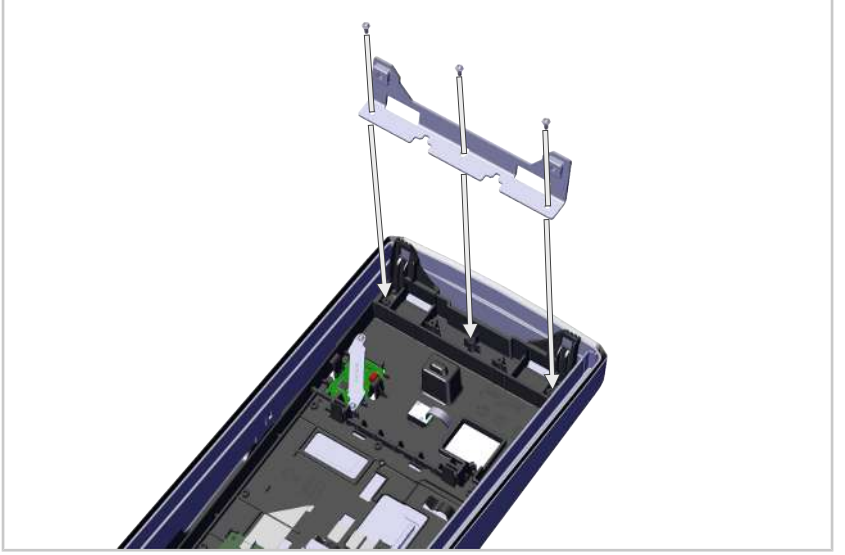
>> Kontrol paneli açıktır.

Montaj plakasının takılması

1. Kontrol panelinin alt tarafındaki kapağı çıkarın.



2. Metal levhayı 3 vidayla sabitleyin.



>> Montaj plakası takılmıştır.

Kontrol panelinin sökümü

1. Adımları tersi sırayla takip edin. *Kontrol panelinin açılması*

MI_2103: 控制面板维修套件改进

 iVario / iVario Pro

 15分钟

 标准

 30.01.2021

一般信息

说明中的插图只用作参考，可能与实际有偏差。

所需维修套件

所需-维修-套件	货号
控制面板维修套件	87.01.822S

打开控制面板

 危险

机器连接的是高压电

高电压会有生命危险。

- 断开机器电源。
- 确认机器已经断开电源。

 小心

罩壳边缘锋利

维修电气部件时可能会被罩壳割伤

穿戴防护手套

 警告

及其从安装台面掉落

机器倾斜，翻转有挤压和受伤的风险

- 请不要超出安装台面造成倾斜
- 当翻转机器的时候，确保机器完全都在工作台面上并且配重均匀

- ✓ 断开机器电源
1. 打开控制台面板的塑料盖子，取下两颗螺丝（1）

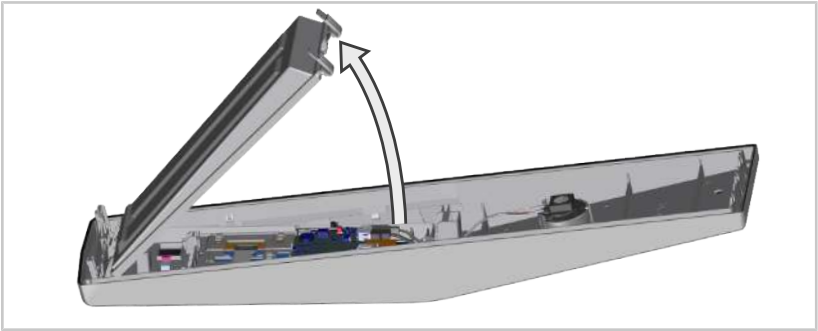
- 2. 拆下控制面板。在锅体上放一些保护衬垫，比如瓦楞纸板或气泡膜防止控制面板擦伤或损坏（2）



>> 控制面板已打开

安装支撑板

- 1. 拆掉控制面板底部的盖板



2. 用3颗螺丝紧固金属片



>> 支撑板安装完毕

关闭控制面板

1. 与“打开控制面板”相反步骤

MI_2103:操作パネルリペアキット



iVario, iVario Pro



15分



標準



30.01.2021

一般情報

図はモデルサイズにより異なることがあるのでご注意ください。

必須のリペアキット

必須のリペアキット	部品番号：
操作パネルリペアキット	87.01.822S

操作パネルの開け方

 危険

主電源を接続したときの高電圧

高電圧による生命の危険

- 電源供給からの切り離し
- 機器の電源が入っていないことを確認してください。

 注意

機器本体ハウジングのバリ

電装部内の作業の際にカバー等にて指の怪我の恐れ

保護グローブを使用してください。

 警告

機器本体が設置面から浮き上がることに注意してください。

本体が傾いたり向きが変わることによる破損や怪我する恐れがあります。

- 本体が傾かないようにしてください。
- 本体を動かした際には設置面に対して完全に平行置かれていることを必ず確認してください。

- ✓ 機器の電源が入っていないことを確認してください。

1. 2本のネジを外し、操作パネルのカバーを開けてください。

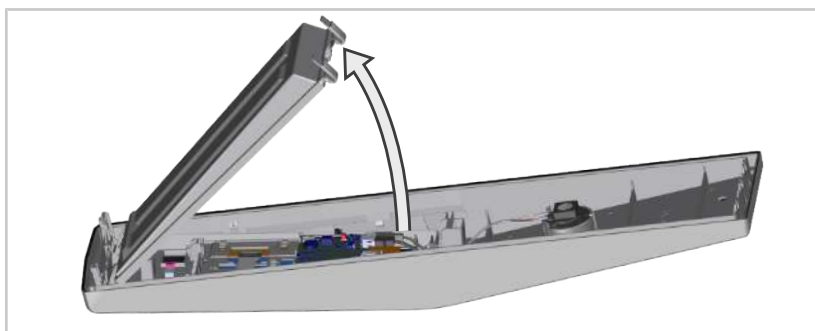
2. 操作パネルを外し、パンの蓋の上に置きます。パンの蓋が傷つかないように段ボールなど使用し養生をしてください。



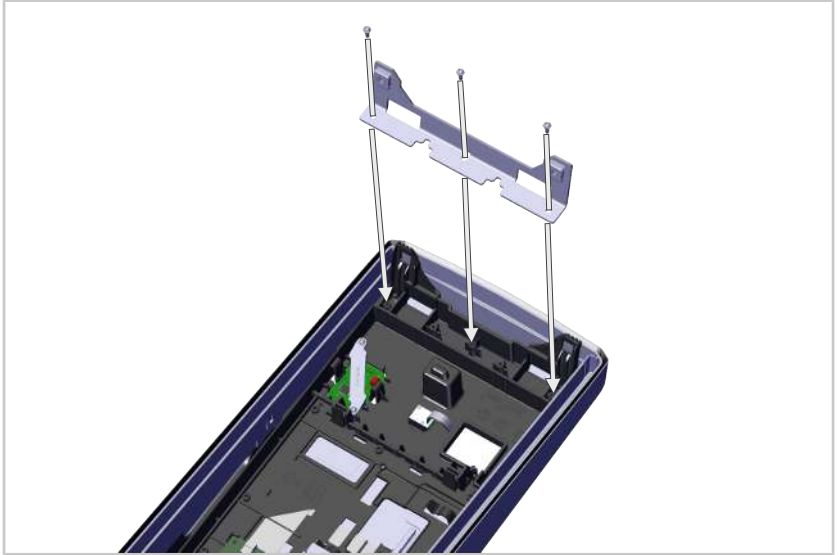
>> 操作パネルが開きました。

取り付けプレートの付け方

1. 操作パネル底部にあるカバーを外してください。



2. メタルシートをネジ3本で固定してください。



>> 取り付けプレートが付きました。

操作パネルを閉じます。

1. 操作パネルを開く手順と逆の順序で進めます。

